

DOHODA
mezi
Českou republikou a Filipínskou republikou
o
podpoře a vzájemné ochraně investic

Česká republika a Filipínská republika dále zmiňované jako smluvní strany,

vedeny přáním zintenzívnit hospodářskou spolupráci mezi oběma státy,

hodlajíce vytvořit příznivé podmínky pro investice investorů jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a zvýšit blahobyť na jejich příslušných územích,

uznávající, že podpora a ochrana takových investic bude prospívat hospodářskému růstu obou států,

se dohodly na následujícím:

Článek I Definice pojmů

Pro účel této dohody:

1. Pojem „investice“ označuje jakoukoliv majetkovou hodnotu investovanou v souvislosti s hospodářskými aktivitami a uznanou v souladu s příslušnými právními předpisy oběma smluvními stranami a znamená zejména, nikoli však výlučně:

a) movitý a nemovitý majetek, jakož i jiná věcná práva, jako jsou hypotéky, zástavy, záruky, užívací práva a podobná práva;

b) akcie, podíly a nezajištěné dluhopisy společností nebo účasti na majetku takových společností;

c) nároky na peníze použité za účelem vytvoření hospodářské hodnoty nebo nároky na jakékoliv plnění mající hospodářskou hodnotu, související s investicí;

d) práva z oblasti duševního vlastnictví včetně autorských práv, práva z ochranných známek, patentů, průmyslových vzorů, technických postupů, know-how, obchodních tajemství, obchodních jmen a goodwill, spojená s investicí;

e) oprávnění k obchodní činnosti vyplývající ze zákona nebo ze smluvního ujednání včetně koncesí k průzkumu, těžbě nebo využití přírodních zdrojů.

Jakákoliv změna formy, ve které jsou hodnoty investovány a která je uskutečněna v souladu s vnitrostátními právními předpisy, nemá vliv na jejich klasifikaci jako investice.

2. Pojem „investor“ znamená jakoukoliv fyzickou nebo právnickou osobu, která investuje na území druhé smluvní strany.

a) Pojem „fyzická osoba“ znamená:

- i. s ohledem na Českou republiku, jakoukoliv fyzickou osobu mající státní občanství České republiky v souladu s jejím právním řádem;
- ii. s ohledem na Filipínskou republiku, jakéhokoliv jedince v rámci významu uvedeného v její ústavě.

b) Pojem „právní osoba“ znamená, s ohledem na obě země, právnické osoby včetně společností, sdružení společností, obchodních právnických osob a jiných organizací, které jsou zřízeny nebo zaregistrovány, a v každém případě řádně organizovány a skutečně provádějící hospodářskou činnost podle právního řádu příslušné smluvní strany a mají své sídlo na území příslušné smluvní strany, kde je prováděno skutečné řízení společnosti.

3. Pojem „území“ znamená:

a) s ohledem na Českou republiku, území, nad kterým Česká republika uplatňuje, v souladu s mezinárodním právem, svá svrchovaná práva a soudní pravomoc;

b) s ohledem na Filipínskou republiku, národní území, jak je definováno v článku I její ústavy.

4. Pojem „výnosy“ znamená částky plynoucí z investice a zahrnuje zejména, ne však výlučně, zisky, úroky, přírůstky kapitálu, akcie, podíly, dividendy, licenční nebo jiné poplatky.

Článek II

Podpora a ochrana investic

1. Každá smluvní strana bude podporovat a vytvářet příznivé podmínky pro investory druhé smluvní strany, aby investovali na jejím území, a bude takové investice připouštět v souladu se svými právními předpisy.

2. Investice investorů jedné nebo druhé smluvní strany budou mít vždy zajištěno řádné a spravedlivé zacházení a budou požívat plné ochrany a bezpečnosti na území druhé smluvní strany.

Článek III Zacházení

1. Každá smluvní strana poskytne na svém území investicím nebo výnosům z investic investorů druhé smluvní strany zacházení ne méně příznivé než jaké poskytuje investicím nebo výnosům investorů jakéhokoliv třetího státu.

2. Každá smluvní strana poskytne na svém území investorům druhé smluvní strany, pokud jde o jejich řízení, udržování, užívání, využití nebo nakládání s jejich investicemi, zacházení, které je řádné a spravedlivé a ne méně příznivé než jaké poskytuje investorům jakéhokoliv třetího státu.

3. Ustanovení této dohody týkající se poskytnutí zacházení ne méně příznivého než toho, které bylo poskytnuto investorům kteréhokoliv třetího státu, nebudou vykládána tak, že zavazují jednu smluvní stranu poskytnout investorům druhé smluvní strany prospěch jakéhokoliv zacházení, výhody nebo výsady vyplývající z:

a) jakéhokoliv existující nebo budoucí celní unie, společného trhu, oblasti volného obchodu nebo oblastní hospodářské organizace nebo jakéhokoliv dohody vedoucí k vytvoření takové unie nebo organizace nebo jiné formy oblastní hospodářské spolupráce;

b) jakéhokoliv mezinárodní dohody nebo ujednání vztahující se zcela nebo převážně ke zdanění.

Článek IV Vyvlastnění

1. Žádná smluvní strana nepřijme opatření vedoucí k vyvlastnění, znárodnění nebo ke zbavení vlastnictví, buď přímá nebo nepřímá, nebo jakákoliv opatření jim se rovnající proti investicím patřícím investorům druhé smluvní strany, jestliže tato opatření nejsou podniknuta ve veřejném zájmu nebo v zájmu národní obrany, na nediskriminačním základě a podle zákona a proti okamžitému zaplacení spravedlivé a účinné náhrady.

2. Taková náhrada se bude rovnat tržní hodnotě vyvlastněné investice bezprostředně před tím, než se zamýšlené vyvlastnění stane veřejně známým. Náhrada bude uskutečněna bez prodlení a bude účinně realizovatelná a volně převoditelná ve volně směnitelné měně.

3. Dotčený investor bude mít právo požádat o bezodkladné přezkoumání svého případu a ohodnocení své investice soudním nebo jiným nezávislým orgánem smluvní strany v souladu s principy obsaženými v tomto článku.

Článek V Náhrada za škodu

1. Jestliže investice investorů jedné nebo druhé smluvní strany utrpí škody následkem války, ozbrojeného konfliktu, výjimečného stavu, nepokojů, povstání, vzpoury nebo jiných podobných událostí na území druhé smluvní strany, poskytne jim tato smluvní strana zacházení, pokud jde o náhradu, odškodnění, vyrovnání nebo jiné vypořádání, ne méně příznivé, než jaké poskytne tato smluvní strana svým vlastním investorům nebo investorům třetího státu.

2. Bez ohledu na odstavec 1 tohoto článku bude investorům jedné smluvní strany, kteří při událostech uvedených v předcházejícím odstavci utrpěli škody na území druhé smluvní strany spočívající v:

a) zabavení jejich majetku řádnými ozbrojenými silami, policií nebo úředními orgány druhé smluvní strany,

b) zničení jejich majetku řádnými ozbrojenými silami, policií nebo úředními orgány druhé smluvní strany, které nebylo způsobeno v ozbrojeném konfliktu nebo nebylo vyvoláno nezbytností situace,

poskytnuta spravedlivá a přiměřená náhrada za škody utrpěné během zabírání nebo v důsledku zničení majetku. Výsledné platby budou bez prodlení volně převoditelné ve volně směnitelné měně.

Článek VI

Převody

1. Smluvní strany zaručí převod plateb spojených s investicemi a výnosy. Převody budou provedeny ve volně směnitelné měně bez jakéhokoliv omezení a nepatřičného prodlení. Takové převody zahrnují zejména, nikoliv však výlučně:

a) kapitál a dodatečné částky k udržení nebo zvětšení investice;

b) zisky, úroky, dividendy a jiné běžné příjmy;

c) částky na splacení řádně zaregistrovaných půjček;

d) licenční nebo jiné poplatky;

e) výnosy z prodeje nebo likvidace investice;

f) příjmy fyzických osob v souladu s právními předpisy té smluvní strany, kde byla investice uskutečněna.

2. Pro účel této dohody budou jako přepočítací kurzy použity převládající kurzy pro běžné transakce platné k datu převodu, pokud nebude dohodnuto jinak.

Článek VII Postoupení práv

1. Jestliže jedna smluvní strana nebo agentura zmocněná smluvní stranou provede platbu svému vlastnímu investorovi z důvodu záruky, kterou poskytla ve vztahu k investici na území druhé smluvní strany, uzná druhá smluvní strana:

a) postoupení každého práva nebo nároku investora na smluvní stranu nebo jí zmocněnou agenturu, ať k postoupení došlo ze zákona nebo na základě právního ujednání v této zemi, jakož i,

b) že smluvní strana nebo jí zmocněná agentura je z titulu postoupení práv oprávněna uplatňovat práva a vznášet nároky tohoto investora a převzít závazky vztahující se k investici.

2. S ohledem na postoupená práva nebo nároky původního investora, dojde k postoupení na smluvní stranu nebo její agenturu předložením písemného důkazu druhé smluvní straně o tom, že byla provedena platba původnímu investorovi.

3. Postoupená práva nebo nároky nepřekročí původní práva nebo nároky investora.

Článek VIII Konzultace

Smluvní strany souhlasí s tím, že na žádost kterékoli ze smluvních stran se uskuteční konzultace o jakékoliv záležitosti vztahující se k investování mezi těmito dvěma státy nebo jinak ovlivňující provádění této dohody.

Článek IX

Řešení sporů mezi smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany

1. Všechny druhy sporů nebo neshod, včetně sporů o částky náhrad za vyvlastnění nebo podobná opatření mezi smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany, týkající se investice nebo výnosu z investice tohoto investora na území první smluvní strany, budou řešeny přátelsky prostřednictvím jednání.

2. Jestliže takové spory nebo neshody nemohou být vyřešeny podle ustanovení odstavce (1) tohoto článku ve lhůtě šesti měsíců od data žádosti o řešení, dotčený investor může předložit spor buď:

a) příslušnému soudu smluvní strany k rozhodnutí; nebo

b) Mezinárodnímu středisku pro řešení sporů z investic zřízenému podle Úmluvy o řešení sporů z investic mezi státy a občany jiných států, otevřené k podpisu ve Washingtonu D.C. 18. března 1965; nebo

c) rozhodci nebo mezinárodnímu rozhodčímu soudu zřízenému ad hoc, ustavenému podle rozhodčích pravidel Komise Organizace spojených národů pro mezinárodní právo obchodní (UNCITRAL). Strany ve sporu se mohou písemně dohodnout na změnách těchto pravidel. Rozhodčí nález bude konečný a závazný pro obě strany ve sporu.

3. Jakmile byl spor předložen příslušnému soudu nebo mezinárodnímu rozhodčímu orgánu v souladu s tímto článkem, žádná smluvní strana nebude zasahovat do sporu diplomatickou cestou, pokud druhá smluvní strana dodržuje nebo vyhoví jakémukoliv rozsudku, rozhodčímu nálezu, nařízení nebo jinému rozhodnutí učiněnému příslušným mezinárodním nebo místním soudním orgánem.

Článek X

Řešení sporů mezi smluvními stranami

1. Spory mezi smluvními stranami týkající se výkladu nebo uplatňování této dohody budou řešeny, pokud to bude možné, prostřednictvím přátelských konzultací obou smluvních stran diplomatickou cestou.
2. Pokud takové spory nemohou být vyřešeny ve lhůtě šesti měsíců od data, kdy některá ze smluvních stran informuje písemně druhou smluvní stranu, budou na žádost některé ze smluvních stran předloženy k řešení mezinárodnímu rozhodčímu soudu zřízenému ad hoc.
3. Mezinárodní rozhodčí soud zřízený ad hoc zmíněný výše bude ustaven následujícím způsobem: Rozhodčí soud je složen ze tří rozhodců. Každá smluvní strana jmenuje jednoho rozhodce; tyto dva rozhodci navrhnou ve vzájemné shodě třetího rozhodce, který je občanem třetího státu, který má diplomatické vztahy s oběma smluvními stranami, a třetí rozhodce bude jmenován předsedou soudu oběma smluvními stranami.
4. Pokud jmenování členů Rozhodčího soudu nejsou provedena ve lhůtě šesti měsíců od data žádosti o rozhodčí řízení, kterákoliv ze smluvních stran může, neexistuje-li jakékoliv jiné ujednání, požádat předsedu Mezinárodního soudního dvora, aby provedl nezbytná jmenování ve lhůtě tří měsíců. Kdyby předseda byl občanem jedné smluvní strany nebo kdyby nebyl schopen provést toto jmenování vzhledem k jiným důvodům, tento úkol bude svěřen mistopředsedovi Dvora nebo následujícímu služebně nejstaršímu soudci Dvora, který není občanem žádné smluvní strany.
5. Rozhodčí soud určí svá vlastní jednací pravidla. Rozhodčí soud přijímá své rozhodnutí většinou hlasů. Takové rozhodnutí je konečné a závazné pro obě smluvní strany.
6. Každá smluvní strana ponese náklady svého vlastního členu sboru a svého zastoupení v rozhodčím řízení. Náklady předsedy a zbývající náklady budou hrazeny smluvními stranami rovným dílem.

Článek XI
Použití jiných předpisů
a zvláštní závazky

1. V případě, že je některá otázka řešena současně touto dohodou a jinou mezinárodní dohodou, jejímiž stranami jsou obě smluvní strany, nic v této dohodě nebrání, aby kterákoliv smluvní strana nebo jakýkoliv její investor, který vlastní investice na území druhé smluvní strany, využil jakýchkoli pravidel, která jsou pro něho příznivější.

2. Jestliže zacházení, které má být poskytnuto jednou smluvní stranou investorům druhé smluvní strany v souladu s jejími právními předpisy nebo jinými zvláštními smluvními ustanoveními, je příznivější, než které je poskytováno touto dohodou, bude poskytnuto toto příznivější zacházení.

Článek XII
Použitelnost této dohody

Ustanovení této dohody se použijí na budoucí investice uskutečněné investory jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a také na investice existující, v souladu s právním řádem smluvních stran, k datu vstupu této dohody v platnost.

Článek XIII
Protokol

Protokol mezi Českou republikou a Filipínskou republikou v příloze I tvoří nedílnou součást této dohody.

Článek XIV

Vstup v platnost, trvání a ukončení

1. Každá ze smluvních stran oznámí druhé smluvní straně splnění postupů vyžadovaných svým právním řádem pro vstup této dohody v platnost.

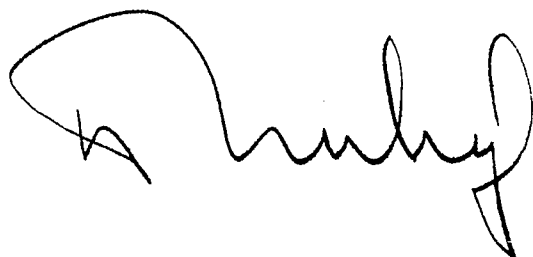
Tato dohoda vstoupí v platnost třicátého dne po datu pozdějšího oznámení.

2. Tato dohoda zůstane v platnosti po dobu deseti let. Poté zůstane v platnosti, dokud neuplyne lhůta dvanácti měsíců od data, kdy některá ze smluvních stran oznámí druhé smluvní straně písemně svůj úmysl ukončit platnost Dohody.

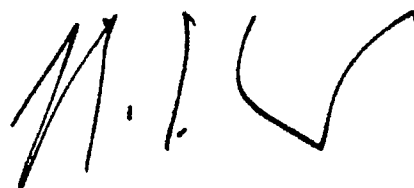
3. Pro investice uskutečněné před ukončením platnosti této dohody zůstanou ustanovení této dohody účinná po dobu deseti let od data ukončení platnosti.

Dáno ve dvojím vyhotovení v*Manile*....., dne
...*5. dubna*...*1995* v českém, filipínském a anglickém jazyce, přičemž všechny texty jsou
stejně platné.

Za Českou republiku



Za Filipínskou republiku



PROTOKOL
Česká republika
a
Filipínská republika

souhlasily při podpisu Dohody mezi Českou republikou a Filipínskou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic s následujícími ustanoveními, která tvoří nedílnou součást uvedené dohody.

1. S ohledem na zacházení (článek III), smluvní strany poskytnou investorům a investicím jednou připuštěným zacházení, které není méně příznivé, než které poskytují svým vlastním investorům v souladu s právními předpisy smluvní strany.

2. S ohledem na náhradu zmíněnou ve vyvlastnění (článek IV) je dohodnuto, že taková náhrada zahrnuje úrok od data vyvlastnění do data platby.

3. S ohledem na převody (článek VI) je dohoda smluvních stran, že ustanovení tohoto článku nebrání kterékoli ze smluvních stran přijmout dočasná opatření, uplatňovaná na základě rovnosti vůči všem, která jsou nezbytná k řešení potíží platební bilance a jsou v souladu s ustanoveními mezinárodních dohod, jejichž stranami jsou obě smluvní strany.

Protokol byl vypracován ve dvojím vyhotovení v *Manila*,
dne ...*5. dubna 1995*... v českém, filipínském a anglickém jazyce, přičemž všechny texty jsou
stejně platné.

Za Českou republiku

Za Filipínskou republiku

